

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1831/2001, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 1
- \* **Komission asetus (EY) N:o 1832/2001, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, erityistoimenpiteistä asetuksista (EY) N:o 174/1999, (EY) N:o 800/1999 ja (EY) N:o 1291/2000 poikkeamiseksi maito- ja maitotuotealalla annetun asetuksen (EY) N:o 795/2001 muuttamisesta** ..... 3
- Komission asetus (EY) N:o 1833/2001, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, perustamis-sopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta ..... 4
- Komission asetus (EY) N:o 1834/2001, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta ..... 6
- Komission asetus (EY) N:o 1835/2001, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 1836/2001, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 10

#### II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

##### Komissio

2001/696/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 31 päivänä heinäkuuta 2001, EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä (Asia COMP/37.462 — Identrus) <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1850)** ..... 12

2001/697/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 5 päivänä syyskuuta 2001, kloorifenapyrin sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2617) .....** 19

2001/698/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 18 päivänä heinäkuuta 2001, koulutustuesta, jonka Belgia on myöntänyt Sabena-yhtiölle <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2350) .....** 21

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1831/2001,  
annettu 18 päivänä syyskuuta 2001,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 18 päivänä syyskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0707 00 05	052	99,7
	999	99,7
0709 90 70	052	76,1
	999	76,1
0805 30 10	388	71,3
	512	65,9
	524	56,1
	528	58,7
0806 10 10	999	63,0
	052	66,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	66,9
	388	89,6
	400	89,0
	508	71,1
	512	71,1
	528	42,0
	800	227,2
	804	91,5
	999	97,4
0808 20 50	052	106,1
	720	78,6
	999	92,3
0809 30 10, 0809 30 90	052	115,3
	999	115,3
0809 40 05	052	68,3
	060	58,2
	064	45,4
	066	65,6
	068	52,4
	999	58,0

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1832/2001,****annettu 18 päivänä syyskuuta 2001,****erityistoimenpiteistä asetuksista (EY) N:o 174/1999, (EY) N:o 800/1999 ja (EY) N:o 1291/2000 poikkeamiseksi maito- ja maitotuotealalla annetun asetuksen (EY) N:o 795/2001 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkina-järjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1670/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 26 artiklan 3 kohdan ja 31 artiklan 14 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 795/2001<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1342/2001<sup>(4)</sup>, otetaan käyttöön erityistoimenpiteitä sellaisten vientitoimien järjestämiseksi, joita ei ole voitu saattaa loppuun eläinten terveystodistusten pitkien myöntämis-menettelyiden vuoksi joissakin jäsenvaltioissa. Menettelyt liittyvät asiaa koskevien päätösten mukaisesti hyväksytyihin suojatoimenpiteisiin ja tiettyihin kolmansien maiden toimenpiteisiin, jotka aiheuttavat tuontirajoituksia.
- (2) Joidenkin kolmansien maiden yhteisön tuontiin soveltamattamat eläinten terveyttä koskevat suojatoimenpiteet ovat yhä voimassa ja haittaavat vientimahdollisuuksia tiettyihin määrärajoitukseen.
- (3) Vaikutuksia yhteisön viejiin olisi rajoitettava jatkamalla tiettyjen tuotteiden vientitodistusten voimassaoloaikaa ja tiettyjä aikarajoja sekä sallimalla käyttämättömien vientitodistusten peruuttaminen ja vakuuden vapauttaminen.
- (4) On aiheellista saattaa uudet toimenpiteet voimaan välittömästi, jotta toimijat voivat mukautua uusiin säännöksiin.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Korvataan asetuksen (EY) N:o 795/2001 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 174/1999 6 artiklassa säädetään, mainitun asetuksen mukaisesti myönnettyjen ja viimeistään 22 päivänä maaliskuuta 2001 haetujen vientitodistusten voimassaoloaikaa jatketaan todistuksen haltijan pyynnöstä:

- kuudella kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä maaliskuuta 2001,
- viidellä kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 30 päivänä huhtikuuta 2001,
- neljällä kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä toukokuuta 2001,
- kolmella kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2001,
- kahdella kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä heinäkuuta 2001,
- yhdellä kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä elokuuta 2001.

Todistuksen haltijan viimeistään 30 päivään syyskuuta 2001 mennessä toimivaltaiselle viranomaiselle toimittamasta pyynnöstä vientitodistukset, jotka ovat jo oikeutettuja ensimmäisessä kohdassa säädettyyn toimenpiteeseen ja joita se koskee, peruutetaan ja vakuus vapautetaan.”

**2 artikla**Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 10.<sup>(3)</sup> EYVL L 116, 26.4.2001, s. 14.<sup>(4)</sup> EYVL L 181, 4.7.2001, s. 15.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1833/2001,**  
**annettu 18 päivänä syyskuuta 2001,**  
**perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin**  
**sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1516/96 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklan 1 kohdan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden ja yhteisön hintojen erotus voidaan kattaa vientituella, kun kyseiset tuotteet viedään kyseisen asetuksen liitteessä mainittuina tavaroina. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisympäristelmän ja tuen määrän vahvistamispe-rusteiden soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskoh-taisista säännöistä 13 päivänä heinäkuuta 2000 anne-tussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2390/2000 <sup>(4)</sup>, määritellään tuotteet, joille on aiheellista vahvistaa tuen määrä, jota sovelletaan niiden vientiin asetuksen (ETY) N:o 2771/75 liitteessä lueteltuina tava-roina.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kyseisiä perus-tuotteita on vahvistettava samaksi ajanjaksoksi, joka

otetaan huomioon vahvistettaessa näihin samoihin sellai-senaan vietäviin tuotteisiin sovellettavat tuet.

- (3) Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvotte-lujen yhteydessä tehdyn maataloutta koskevan sopi-muksen 11 artiklan mukaan jonakin tavarana vietävälle tuotteelle myönnettävä tuki ei saa olla suurempi kuin tälle tuotteelle sellaisenaan vietäessä myönnettävä tuki.
- (4) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarvot ja varojen saatavuus.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjan-lihan ja muniin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (ETY) N:o 2771/75 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jotka viedään asetuksen (ETY) N:o 2771/75 liitteessä I luetel-tuina tavaroina, sovellettavien tukien määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-tioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 30.7.1996, s. 99.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 276, 28.10.2000, s. 3.

## LIITE

**perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta 18 päivänä syyskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määräpaikka ( <sup>1</sup> )	Tuen määrä
0407 00	Kuorelliset linnunmunat, tuoreet, säilötyt tai keitetyt:		
	– siipikarjan munat:		
0407 00 30	-- muut:		
	a) vietäessä CN-koodeihin 3502 11 90 ja 3502 19 90 kuuluvaa ovalbumiinia	02	7,00
		03	8,00
		04	3,50
	b) vietäessä muita tavaroita	01	3,50
0408	Kuorettomat linnunmunat ja munankeltuainen, tuoreet, kuivatut, höyryssä tai vedessä keitetyt, muotoillut, jäädytetyt tai muulla tavalla säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät:		
	– munankeltuainen:		
0408 11	-- kuivattu:		
ex 0408 11 80	--- elintarvikekäyttöön soveltuva: makeuttamaton	01	30,00
0408 19	-- muut:		
	--- elintarvikekäyttöön soveltuva:		
ex 0408 19 81	---- nestemäinen: makeuttamaton	01	13,00
ex 0408 19 89	---- jäädytetty: makeuttamaton	01	13,00
	– muut:		
0408 91	-- kuivatut:		
ex 0408 91 80	--- elintarvikekäyttöön soveltuva: makeuttamaton	01	33,00
0408 99	-- muut:		
ex 0408 99 80	--- elintarvikekäyttöön soveltuva: makeuttamaton	01	8,00

(<sup>1</sup>) Määräpaikat ovat:

01 kolmannet maat

02 Kuwait, Bahrain, Oman, Qatar, Arabiemiirikunnat, Jemen, Hongkong EHA ja Venäjä

03 Etelä-Korea, Japani, Malesia, Thaimaa, Taiwan, Filippiinit ja Egypti

04 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi ja 02 ja 03 kohdassa ilmoitetut.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1834/2001,  
annettu 18 päivänä syyskuuta 2001,  
siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta siipikarjanliha-alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa

yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys.

- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

<sup>(2)</sup> EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

## LIITE

## siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 18 päivänä syyskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 kpl	1,00
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 kpl	2,15
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 kpl	2,15
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	25,00
0207 12 10 9900	V02	EUR/100 kg	25,00
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	25,00
0207 12 90 9190	V02	EUR/100 kg	25,00
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	25,00
0207 12 90 9990	V02	EUR/100 kg	25,00

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

V01 Angola, Saudi-Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, Arabiemiirikunnat, Jordania, Jemen, Libanon, Irak, Iran.

V02 Armenia, Azerbaidžan, Valko-Venäjä, Georgia, Kazakstan, Kirgisia, Moldava, Venäjä, Tadžikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Ukraina.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1835/2001,**  
**annettu 18 päivänä syyskuuta 2001,**  
**edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen**  
**(EY) N:o 1484/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1516/96 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon muna-albumiinin ja maitoalbumiinin yhteisestä kauppajärjestelmästä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2783/75 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2916/95, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1484/95 <sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1461/2001 <sup>(7)</sup>, vahvistetaan lisätullien järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä

siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sovellettavat edustavat hinnat.

- (2) Siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalan tuotteiden tuontihintojen tarkistaminen perustuu tietojen säännölliselle tarkastamiselle, jonka vuoksi on välttämätöntä muuttaa tiettyjen tuotteiden edustavia hintoja ottaen huomioon hintojen vaihtelu alkuperän mukaan. Tämän vuoksi olisi julkaistava vastaavat edustavat hinnat.
- (3) Markkinoiden tilanteen huomioon ottaen tätä muutosta on tarpeen soveltaa mahdollisimman nopeasti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1484/95 liite I tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 30.7.1996, s. 99.

<sup>(3)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

<sup>(4)</sup> EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

<sup>(5)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 104.

<sup>(6)</sup> EYVL L 145, 29.6.1995, s. 47.

<sup>(7)</sup> EYVL L 194, 18.7.2001, s. 10.

## LIITE

**komission asetukseen, annettu 18 päivänä syyskuuta 2001, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta**

## "LIITE I

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Edustava hinta (EUR/100 kg)	3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vakuus (EUR/100 kg)	Alkuperä ( <sup>1)</sup> )
0207 14 10	Luuttomat palat, kukkoa tai kanaa, jäädytetyt	233,6	20	01
		241,9	17	02
		207,0	28	03
0207 14 70	Muut kanan osat, jäädytetyt	220,0	19	01
1602 32 11	Kypsentämättömät valmisteet, kukkoa tai kanaa	246,7	12	01
		253,6	10	02

(<sup>1</sup>) Tuonnin alkuperä:

- 01 Brasilia.
- 02 Thaimaa.
- 03 Kiina."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1836/2001,**  
**annettu 18 päivänä syyskuuta 2001,**  
**tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttami-**  
**sesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 624/98 <sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa

(EY) N:o 1309/2001 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1807/2001 <sup>(5)</sup>.

- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 85, 20.3.1998, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 177, 30.6.2001, s. 21.

<sup>(5)</sup> EYVL L 244, 14.9.2001, s. 30.

## LIITE

**valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 18 päivänä syyskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	21,49	5,56
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	21,49	10,90
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	21,49	5,37
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	21,49	10,38
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	25,23	12,74
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	25,23	8,10
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	25,23	8,10
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,25	0,40

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 31 päivänä heinäkuuta 2001,

EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä

(Asia COMP/37.462 — Identrus)

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1850)

(Ainoastaan englannin- ja saksankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/696/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta,

ottaa huomioon 6 päivänä helmikuuta 1962 annetun neuvoston asetuksen N:o 17, perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan ensimmäisen täytäntöönpanoasetuksen<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1216/1999<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2, 6 ja 8 artiklan,

ottaa huomioon 6 päivänä huhtikuuta 1999 asetuksen N:o 17 2 ja 4 artiklan nojalla tehdyn puuttumattomuustodistushakemuksen ja ilmoituksen poikkeusluvan saamiseksi,

ottaa huomioon asetuksen N:o 17 19 artiklan 3 kohdan mukaisesti julkaistun tiivistelmän hakemuksesta ja ilmoituksesta<sup>(3)</sup>,

on kuullut kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

luotettavan sähköisen kaupankäynnin (verkkokaupan) varmentajana<sup>(4)</sup>, aluksi ainoastaan yritysten välisessä (business-to-business, B2B) kaupankäynnissä.

- (2) Ilmoituksen tehneet osapuolet ovat ABN-AMRO Services Company Inc., BA Interactive Service Holdings Inc., Barclays Electronic Commerce Holdings Inc., Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, The Chase Manhattan Bank, Citibank Strategic Technology Inc., Deutsche Bank AG ja Pyramid Ventures Inc. jäljempänä 'osapuolet'.
- (3) Verkon perustamista ja hallinnointia varten osapuolet ovat muodostaneet yhteisyrityksen, IDENTRUS, LLC:n, jäljempänä 'Identrus'. Identrus perustettiin maaliskuussa 1999 osakeyhtiösopimuksella Yhdysvaltojen Delawaren osavaltion lain mukaisesti. Kaikki osapuolet sijoittivat saman verran alkupääomaa Identrusiin. Identrus tarjoaa ja ylläpitää infrastruktuuria, joka on välttämätön varmennepalveluja tarjoavien rahoituslaitosten välisen maailmanlaajuisen ja yhteentoimivan verkon perustamiseksi (Identrus-järjestelmä).
- (4) Identrusissa on ilmoituksen tehneiden osapuolten lisäksi rajoitettu määrä muita osakkeenomistajia, jäljempänä 'osakkeenomistajat'<sup>(5)</sup>. Yhdelläkään yksittäisellä osakkeenomistajalla ei ole määräysvaltaa Identrusissa.

## I JOHDANTO

- (1) Komissio sai 6 päivänä huhtikuuta 1999 neuvoston asetuksen N:o 17 4 artiklan mukaisen puuttumattomuustodistushakemuksen ja ilmoituksen poikkeusluvan saamiseksi sopimuksille, jäljempänä 'ilmoitetut sopimukset', jotka koskevat sellaisen rahoituslaitosten verkon perustamista, jonka tarkoituksena on toimia

<sup>(1)</sup> EYVL L 13, 21.2.1962, s. 204/62.<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 15.6.1999, s. 5.<sup>(3)</sup> EYVL C 231, 11.8.2000, s. 5.<sup>(4)</sup> Tällä tarkoitetaan sähköisessä kaupankäynnissä käytettäviä digitaalisia varmenteita myöntäviä yhtiötä tai oikeushenkilöä tai luonnollisia henkilöitä.<sup>(5)</sup> Ilmoituksen tekemisen jälkeen seuraavat yhtiöt ovat sijoittaneet pääomaa Identrusiin: Australia New Zealand Banking Group, Banco Santander Central Hispano, Bank of Tokyo/Mitsubishi, Banque Nationale de Paris, Caisse Nationale de Crédit Agricole, CIBC WMC Inc., HSBC Financial Services Corporation, Industrial Bank of Japan, National Australia Bank, Royal Bank of Scotland, Sanwa Technology Services, Inc., Société Generale ja Wells Fargo. Näin ollen Identrusin osakkeenomistajien lukumäärä on jo noussut 21:een, ja kunkin osakkeenomistajan osuus on alle 8 prosenttia. Osapuolten tekemän puuttumattomuustodistushakemuksen mukaan osakkeenomistajien suunniteltu lopullinen lukumäärä ei ole paljon suurempi kuin 20.

Identrus-järjestelmä on avoinna vaatimukset täyttävälle rahoituslaitoksille kaikkialta maailmasta, jäljempänä 'jäsenyritykset'. Jäsenyritysten ei tarvitse olla Identrusin osakkeenomistajia, mutta kaikki osakkeenomistajat ovat jäsenyrityksiä. Jäsenyritykset kilpailevat toistensa kanssa johdanto-osan 29—34 kappaleessa kuvailuilla merkityksellisillä markkinoilla.

## II OSAPUOLET

- (5) Yritysryhmiä, joihin ilmoitettujen sopimusten osapuolet kuuluvat, voidaan kuvailla seuraavasti: ABN AMRO Services Company, Inc. on Illinois'n osavaltiossa sijaitseva yhtiö. Sen emoyhtiö on alankomaalainen ABN AMRO Holding NV. BA Interactive Services Holding Company, Inc. on yhtiö Delawaren osavaltiossa. Sen emoyhtiö on BankAmerica Corporation, USA. Barclays Electronic Commerce Holdings Inc. on Delawaressa sijaitseva yhtiö ja välillisesti Barclays Bank PLC:n tytäryhtiö Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, jäljempänä 'Hypo Vereinsbank', on rahoitusyhtiö, joka syntyi Bayerische Vereinsbank AG:n ja Bayerische Hypotheken- und Wechsel-Bank AG:n sulautuessa vuonna 1998. The Chase Manhattan Bank, jäljempänä 'Chase', on yhdysvaltalaisen Chase Manhattan Corporationin kokonaan omistama tytäryhtiö. Citibank NA on Citigroup Inc:n, Delaware, kokonaan omistama tytäryhtiö. Saksalainen Deutsche Bank AG omistaa osuutensa Identrusissa suoraan. Yhdysvaltalainen Pyramid Ventures Inc. on välillisesti sittemmin Deutsche Bank AG:n kanssa sulautuneen Bankers Trust New York Corporationin tytäryhtiö.

## III SÄÄNTELYPUITTEET JA POLIITTINEN YHTEYS

- (6) Sähköisen kaupankäynnin kehittäminen yhteisössä edellyttää yhtenäistä ja tarkoituksenmukaista säädöskehystä. Sähköisestä kaupankäynnistä vuonna 1997 annetussa Euroopan komission tiedonannossa neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle — Eurooppalainen elektronisen kaupankäynnin aloite<sup>(6)</sup> määritellään pääpiirteittäin komission politiikka tällä alalla. Tämän jälkeen on annettu useita direktiivejä. Niihin kuuluu sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/93/EY<sup>(7)</sup>, jossa säädetään säännöt sähköisten allekirjoitusten ja varmennusmenetelyjen oikeudellisesta tunnustamisesta, ja sähköisen rahan liikkeeseenlaskijoiden liiketoiminnan aloittamisesta, harjoittamisesta ja toiminnan vakauden valvonnasta 18 päivänä syyskuuta 2000 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/46/EY<sup>(8)</sup>, jossa säädetään, että sähköistä rahaa saavat laskea liikkeeseen vain valvotut liikkeeseenlaskijat, jotka täyttävät teknisen turvallisuuden varmistavat oikeudelliset ja taloudelliset edellytykset. Tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista

tietystä oikeudellisista näkökohdista 18 päivänä kesäkuuta 2000 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/31/EY<sup>(9)</sup> on erityisen merkittävä. Sen tavoitteena on varmistaa, että tietoyhteiskunnan palveluja voidaan tarjota kaikkialla koko yhteisössä.

- (7) Turvalliset sähköiset maksujärjestelmät ovat verkko-kaupan kehittämisen välttämätön edellytys. Tällä hetkellä ei ole laajalle levinnyttä, tehokasta ja turvallista tapaa suorittaa kansainvälisiä maksuja Internetissä, ja markkinatoimijat eivät luota tällaisten maksujen turvallisuuteen. Nykyinen lainsäädäntö tarjoaa kuluttajille jonkin verran suojaa, mutta sen avulla ei pystytä ratkaisemaan läheskään kaikkia yhteisön sisäiseen verkkokauppaan liittyviä ongelmia. Teknistä turvallisuutta on parannettava ja lainsäädännöllisen "turvaverkon" perustamista edistettävä.
- (8) Komissio on joulukuussa 1999 esitellyt tietoverkkojen teknisen turvallisuuden lisäämiseksi "eEurope-aloitteen"<sup>(10)</sup>, jonka tavoitteena on edistää uusien teknikkoiden käyttöä. Komissio aikoo myös kehittää edelleen tunnistus- ja varmennustekniikkaa. Kuten direktiivin 1999/93/EY johdanto-osan 4, 5, 10, 21 ja 23 kappaleessa tunnustetaan, sähköisen kaupankäynnin kehittämisen perusedellytyksenä on maailmanlaajuisesti toimivien varmennepalvelujen saatavuus avointen verkkojen kautta. Koska on välttämätöntä turvata sähköinen kaupankäynti, syntyy uusia markkinoita, joilla tarjotaan luotettavuuden varmentavia sähköisiä palveluja. Rahoitus- ja todentamispalvelujen verkkotarjonnan riskeistä johtuvat epäonnistumiset voivat huomattavasti lisätä myös oikeudellisia ja yritysten maineeseen kohdistuvia riskejä. Nämä riskit eivät ole uusia, mutta niiden suhteellinen merkitys kasvaa, kun toiminnan riippuvuus teknologiasta kasvaa.

## IV TOIMENPIDE

### A. Toimenpiteen tarkoitus

- (9) Osapuolet ovat ilmoittaneet Identrusin perustamisen tarkoituksiksi sähköisen kaupankäynnin turvaamisessa käytettävän infrastruktuurin kehittämisen, ylläpidon ja hallinnoinnin. Infrastruktuurin tarkoituksena on, että järjestelmän jäsenyritykset pystyvät toimimaan yksittäisinä ja kilpailevina varmentajina.

#### *Identrusin toiminta-ala*

- (10) Identrusin osakkeenomistajat tarjoavat infrastruktuurin — digitaalisissa verkoissa käytettävän tietojenkäsittelyjärjestelmän — jota ilman järjestelmään osallistuvat rahoituslaitokset eivät voi toimia turvallisen sähköisen kaupankäynnin takaavina varmentajina eivätkä tarjota tähän liittyviä palveluja loppukäyttäjille.

<sup>(6)</sup> KOM(97) 157 lopullinen.

<sup>(7)</sup> EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.

<sup>(8)</sup> EYVL L 275, 27.10.2000, s. 39.

<sup>(9)</sup> EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

<sup>(10)</sup> eEurope-aloite on kaksivuotinen toimintasuunnitelma, jonka tavoitteena on saattaa tieto- ja viestintätekniikan palvelut ja sovellukset kaikkien EU:n kansalaisten ulottuville (Ks. [http://europa.eu.int/information\\_society/eeurope/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/information_society/eeurope/index_en.htm)).

*Jäsenyritysten asema Identrus-järjestelmässä*

- (11) Identrus-järjestelmässä jokainen jäsenyritys myöntää digitaalisia varmenteita, joilla varmistetaan sähköiseen kaupankäyntiin osallistuvien asiakkaiden henkilöllisyys. Jäsenyritykset toimivat yksittäisinä ja kilpailevina varmentajina. Tämä tarkoittaa sitä, että rahoitustapah-tumia toteuttavat yritykset voivat vapaasti valita minkä tahansa järjestelmään osallistuvista varmentajista eikä niiden välttämättä tarvitse valita tavallista pankkia. Identrus-järjestelmän tekniset määräykset luovat yhteentoimivuuden, jotta kukin jäsenyritys voi itsenäisesti kehittää omaa tekniikkaansa. Lisäksi jokainen jäsenyritys tarjoaa toisten jäsenyritysten kanssa kilpaillen omia, itsenäisesti luotuja sovelluksiaan, jotka on laadittu Identrus-järjestelmän infrastruktuurin digitaalisten varmennepalvelujen perusteella. Jokainen jäsenyritys voi vapaasti määrätä loppukäyttäjiltään todentamispalveluista perimänsä hinnat.

*Takuuvaatimukset*

- (12) Jokainen jäsenyritys tallettaa tietyn summan (vakuus) tilille nimettyyn rahoituslaitokseen, joka säilyttää summan kolmansille annettujen takuiden varmistamiseksi. Identrus-järjestelmää voimassaolevissa toiminta-säännöissä määrätään jäsenyrityksiltä vaadittavista vakuuksista, muun muassa talletettavan vakuuden suuruudesta ja siitä, kuinka usein vakuusvaatimukset ja jäsenyritysten velvoitteet lasketaan ja milloin vakuuden maksamista vaaditaan.

*Syrjimättömyys*

- (13) Osapuolten liiketoimintasuunnitelmassa odotetaan jopa 300 pankin kaikkialla maailmassa liittyvän Identrus-järjestelmään. Kaikkia jäsenyrityksiä koskevat samat Identrus-järjestelmän säännöt ja standardit riippumatta siitä, ovatko ne osakkeenomistajia vai eivät.
- (14) Kolmansien (jotka tarjoavat rahoituspalveluja) mahdollisuuksia tulla Identrusin osakkeenomistajaksi koskevat tärkeimmät perusteet ovat pankkialan sääntöjä ja valvontakäytäntöjä käsittelevän Baselin komitean määritelmien pääomavaatimusten ja tiettyjen luokitusvaati-musten mukaisia.

**B. Osallistuminen järjestelmään**

- (15) Kiinnostuneet rahoituslaitokset voivat liittyä järjestelmään joko "tason 1 jäsenyrityksinä" tai "tason 2 jäsenyrityksinä". Tason 1 jäsenyritykset voivat myöntää varmenteita loppukäyttäjille ja tason 2 jäsenyrityksille. Tason 2

jäsenyritykset voivat myöntää varmenteita ainoastaan suoraan loppukäyttäjille. Muilta osin nämä kaksi jäsenyritysryhmää toimivat järjestelmän puitteissa samalla tavoin ja kilpailevat siten keskenään loppukäyttäjistä. Kaikki Identrusin varmenteita pyytävät yritykset voivat täysin vapaasti olla joko tason 1 tai tason 2 jäsenyrityksen asiakkaita.

*Tason 1 jäsenyritykset*

- (16) Yhtiö voi päästä tason 1 jäsenyritykseksi, jos sen päätoiminta-ala on rahoituspalvelujen tarjoaminen, se on valtion sääntelyn ja tarkastusten alainen ja se täyttää tietyt pääoma- ja luottokelpoisuusvaatimukset.
- (17) Identrus itse on juurivarmentaja, joka myöntää digitaaliset varmenteet tason 1 jäsenyrityksille ja siten mahdollistaa tason 1 jäsenyritysten henkilöllisyyden vahvistamisen. Tämän ansiosta tason 1 jäsenyritykset voivat toimia varmentajina Identrus-järjestelmässä ja myöntää digitaalisia varmenteita yritysasiakkailleen.
- (18) Tason 1 jäsenyritykset voivat myös toimia tason 2 jäsenyritysten juurivarmentajina<sup>(1)</sup>. Sen vuoksi tason 1 jäsenyritysten on pystyttävä täyttämään aivan erityisellä tavalla luotettavuutta ja mainetta koskevat yritysasiakkaiden vaatimukset.
- (19) Identrusin osakkeenomistajat osallistuvat järjestelmään tason 1 jäsenyrityksinä ja niitä koskevat samat ehdot kuin kaikkia muitakin tason 1 jäsenyrityksiä.

*Tason 2 jäsenyritykset*

- (20) Järjestelmään osallistumista koskevat perusteet ovat tason 2 jäsenyritysten osalta samanlaiset kuin tason 1 jäsenyritysten. Pääoma- ja luottokelpoisuusvaatimukset eivät kuitenkaan ole yhtä tiukkoja, minkä ansiosta pienemmätkin yhtiöt voivat osallistua Identrus-järjestelmään. Jos asetetut pääoma- ja luottokelpoisuusvaatimukset täyttyvät, jokainen jäsenyritys voi vapaasti valita joko tason 1 tai tason 2 jäsenyyden.
- (21) Tason 2 jäsenyritykset toimivat varmentajina ja myöntävät varmenteita yritysasiakkailleen.

<sup>(1)</sup> Rakenteensa vuoksi Identrus voi itse valvoa ainoastaan rajallista määrää jäsenyrityksiä sen suhteen, kuinka ne täyttävät loppukäyttäjille tarjottavia luotettavuuden varmentavia palveluja koskevat vaatimukset. Sen vuoksi Identrus ottaa käyttöön delegointijärjestelmän, jossa tason 1 jäsenyritykset valvovat tason 2 jäsenyrityksiä. Identrus itse ei myönnä digitaalisia varmenteita suoraan tason 2 jäsenyrityksille eikä loppukäyttäjille.

### C. Sopimukset

#### *Osakeyhtiösopimus — Yhtiö rakenne*

- (22) Identrusin osakkeenomistajilla yhtiökokouksessa oleva äänivalta lasketaan kunkin prosenttimääräisen omistusosuuden perusteella. Tämä tarkoittaa sitä, että yhtiön perustajilla on jokaisella alle 10 prosenttia äänivallasta ja uudemmillä osakkeenomistajilla jokaisella alle 5 prosenttia. Kaikille asioille, jotka vaativat osakkeenomistajien äänestystä, hyväksyntää tai suostumusta, on saatava enemmistön kannatus. Jos äänestyksessä ei onnistuta saamaan enemmistön kannatusta, tarkoittaa se sitä, että vaadittua suostumusta ei ole saatu.
- (23) Näiden määräyksistä seuraa, että Identrusin kaupallinen politiikka ei ole sen osakkeenomistajien yhteisessä määräysvallassa.
- (24) Identrus-järjestelmän jäsenyryksiltä ei edellytä Identrusin osakkeiden omistamista; osallistuminen järjestelmään jäsenyryksenä on avoinna kaikille yhtiöille, jotka täyttävät johdanto-osan 14 kappaleessa esitetyt perusteet jäsenyrydelle.
- (25) Kaikki jäsenyrykset, myös osapuolet, voivat vapaasti liittyä muihin varmennepalveluja tarjoaviin järjestelmiin.

#### *Osakkeenomistajien ja jäsenyrysten oikeudet ja velvollisuudet (toimintasäännöt)*

- (26) Identrusin osakkeenomistajilla on samat oikeudet ja velvollisuudet kuin kaikilla muillakin järjestelmän jäsenyryyksillä, ja ne tekevät Identrusin kanssa samanlaiset "jäsenyryssopimukset", joissa määrätään niiden liikesuhteen ehtoista. Osakkeenomistajien on kuitenkin osallistuttava aktiivisesti Identrus-järjestelmään, ja osakeyhtiösopimuksessa edellytetään, että kaikki osakkeenomistajat ylläpitävät Identrus-järjestelmän mukaista varmentamis-, rekisteröinti- ja riskinhallintajärjestelmää. Näin ollen osakkeenomistajien Identrusiin tekemät sijoitukset eivät ole passiivisia sijoituksia, koska kaikkien osakkeenomistajien on tarjottava omia Identrus-järjestelmään perustuvia varmennepalveluja.

#### *Hinnoittelupolitiikka*

- (27) Identrus on perustettu voittoa tavoittelevana organisaationa, ja se määrittelee hinnoittelupolitiikkansa sen mukaisesti. Samaa hinnoittelupolitiikkaa sovelletaan kaikkiin jäsenyryksiin objektiivisten ja syrjimättömien perusteiden perusteella riippumatta siitä, onko kyse osakkeenomistajista vai kumpaan tahansa ryhmään kuuluvista muista Identrusin jäsenyryyksistä. Identrus aikoo periä tarjotuista palveluista maksut ainoastaan jäsenyryksiltä (toimintasääntöjen 6 jakso) eikä jäsenyrytysten asiakkailta. Jäsenyrykset voivat vapaasti määrätä asiakkailtaan perimänsä hinnat.

- (28) Identrusin asiakkaat ovat sen jäsenyryksiä. Identrus-järjestelmä edellyttää investointeja, jotka rahoitetaan kolmesta eri lähteestä saatavilla tuloilla<sup>(12)</sup>. 1. Aloituskasut peritään jäsenyryksiltä kertamaksuna ja niiden tarkoituksena on kattaa kustannukset, joita Identrusille aiheutuu uusien jäsenyrytysten infrastruktuurien yhteentoimivuuden testaamisesta ja vaatimustenmukaisuuden vahvistamisesta. 2. Jäsenyrykset maksavat vuotuisen jäsenmaksun vahvistus- ja takuupalvelujen osalta sen jälkeen, kun kyseiset palvelut on kehitetty jäsenyryksen käyttöön. 3. Viimeisenä Identrusin tulolähteenä on kustakin tapahtumasta veloittettava yksikkömaksu.

### V MERKITYKSELLISET MARKKINAT

#### A. Tuotemarkkinat

- (29) Identrus-järjestelmän tarjoamiin luotettavuuden varmentaviin palveluihin kuuluvat seuraavat palvelut:
1. digitaalisen verkon kautta viestin lähettäneen osapuolen tunnistamiseen liittyvät palvelut,
  2. viestin todentaminen sähköisellä allekirjoituksella,
  3. sen vahvistaminen, että allekirjoituksen luomisessa ja todentamisessa käytettyjä avaimia ei ole peruutettu,
  4. palvelut, joilla hallitaan sitä riskiä, että allekirjoittaja väittää, ettei allekirjoitusta ollut vahvistettu, ja
  5. järjestelmän toimintaa ohjaavien sääntöjen, käytäntöjen, menettelyjen, teknisten eritelmien ja sopimusten laatiminen ja hallinta.
- (30) Näiden palvelujen avulla järjestelmän jäsenyrytysten pitäisi pystyä tarjoamaan todentamispalveluja ja niihin liittyviä sähköisen asioinnin turvaavia palveluja loppukäyttäjille. Loppukäyttäjät voivat käyttää Identrus-palveluja monenlaisessa asioinnissa, pääasiassa kaikessa sähköisen verkon kautta hoidetussa asioinnissa, jossa toinen osapuoli tai kaikki osapuolet edellyttävät suurta varmuutta toisen osapuolen henkilöllisyydestä. Kyse voi olla hyödykkeiden oston ja myynnin tai arvopaperikaupan kaltaisista rahoitus- ja kaupallisista tapahtumista, joita mahdollisesti suoritetaan ympäri maailmaa. Sähköisen kaupankäynnin mahdollistavien teknisten sovellusten käyttö ei voi antaa varmuutta käyttäjän henkilöllisyydestä. Sen vuoksi tarvitaan varmentajia, jotka myöntävät digitaalisia varmenteita, joiden avulla käyttäjän henkilöllisyys voidaan liittää tiettyyn sovellukseen.

<sup>(12)</sup> Tason 2 jäsenyrykset maksavat ainoastaan 50 prosenttia tason 1 jäsenyrytysten aloitusmaksuista ja vuotuisista jäsenmaksuista. Lisäksi aloitusmaksuja ei peritä niiltä tason 1 jäsenyryksiltä, jotka sijoittavat pääomaa Identrusiin, koska pääomasijoitukset ovat selvästi suurempia kuin aloitusmaksut.

- (31) Vastaavasti ilmoitetut sopimukset koskevat vähintään kahta erillistä markkinaa: 1. markkinoita, joilla tarjotaan luotettavuuden varmentavia palveluja varmentajille, ja 2. markkinoita, joilla varmentajat tarjoavat luotettavuuden varmentavia palveluja loppukäyttäjille, jotka alussa ovat yrityksiä. Kummatkaan markkinat eivät vielä ole riittävän kehittyneet eikä kuluttajien luottamusta ole testattu.

*Luotettavuuden varmentavien palvelujen tarjoaminen varmentajille*

- (32) Identrusin on tarkoitus kehittää ja ylläpitää infrastruktuuria, jonka avulla rahoituslaitokset voivat valvoa riskejä, joita liittyy siihen, että niiden on luotettava viestin lähettäjän henkilöllisyyteen ja sähköisten viestien alkuperän aitouteen. Se toimii juurivarmentajana ja laatii joukon sääntöjä, joissa määritellään jäsenyritysten jakamat henkilöllisyysvarmenteet ja niiden käyttö.

*Todentamispalvelut*

- (33) Identrus-järjestelmässä sekä tason 1 että tason 2 jäsenyritykset tarjoavat digitaalisia varmennepalveluja suoraan yritysmaailman loppukäyttäjille, jotka näiden palvelujen avulla pystyvät käymään kauppaa avointen sähköisten verkkojen kautta.

## B. Maantieteelliset markkinat

- (34) Molemmilla merkityksellisillä tuotemarkkinoilla palveluja tarjotaan maailmanlaajuisesti, mikä mahdollistaa yritysten väliset kansainväliset liiketoimet. Sen vuoksi kyseisten palvelujen merkitykselliset maantieteelliset markkinat ovat maailmanlaajuiset.

## VI MARKKINOIDEN RAKENNE

### A. Osapuolten asema markkinoilla

- (35) Koska osapuolet eivät tällä hetkellä harjoita toimintaa merkityksellisillä markkinoilla, osapuolilla ei ole markkinaosuuskuvailla markkinalohkoilla.

### B. Osapuolten kilpailijat

- (36) Koska kyseessä olevat markkinat ovat kehitysvaiheessa, komissiolla ei ole perusteellista kuvaa kilpailutilanteesta markkinoilla eikä osapuolten tulevien kilpailijoiden kilpailuasemasta. Osapuolet pystyivät kuitenkin nimeämään sekä useita alalla toimivia kilpailijoita että sellaisia kilpailijoita, jotka eivät vielä toimi alalla, esimerkiksi

American Bankers Association (ABAecom), SWIFT, VISA ja MasterCard.

- (37) Koska todentamispalveluiden kysyntä ja niihin liittyvät voittomahdollisuudet kasvavat nopeasti, muun muassa johdanto-osan 8 kappaleessa mainitun komission eEurope-aloitteen ansiosta, Identrusilla on useita ainakin mahdollisia kilpailijoita, joita ovat esimerkiksi postiviranomaiset, teknologiatoimittajat, teletoinnin harjoittajat ja teollisuusalaakohtaiset aloitteiden tekijät. Vaikka kaikki näistä mahdollisista kilpailevista järjestelmistä eivät tule menestymään, ne luovat onnistuessaan selvää kilpailupainetta Identrusille.

## VII KOLMANSIEN HUOMAUTUKSET

- (38) Asetuksen N:o 17/19 artiklan 3 kohdan mukaisen tiedonannon julkaisemisen jälkeen<sup>(13)</sup> kolme asianomaista kolmatta on toimittanut komissiolle Identrusia koskevia huomautuksia. Huomautuksissa keskityttiin erityisesti Identrus-varmennejärjestelmän avoimuuteen mahdollisille jäsenyrityksille ja sen standardeihin sekä sen yhteentoimivuuteen muiden vastaavanlaisten järjestelmien kanssa.
- (39) Huomautusten esittäjät toivat yleisesti esille huolestumisen keskittymisestä, joka voisi olla seurausta Identrus-järjestelmästä. Huolenaiheet vaihtelivat ”teknologiakartellin muodostamisesta” ”kilpailutasapainon vaarantamiseen” kehittyvillä sähköisten todentamispalvelujen markkinoilla.
- (40) Kaikki saadut huomautukset tutkittiin huolellisesti ja todettiin, että komissio oli jo käsitellyt niissä ilmaistuja huolenaiheita ja että niistä oli keskusteltu yksityiskohtaisesti osapuolten kanssa, joiden vastaukset olivat tyydyttäviä kuten johdanto-osan 41—53 kappaleessa selvitetään. Tämän vuoksi huomautukset eivät vaikuttaneet asetuksen N:o 17/19 artiklan 3 kohdan mukaisessa tiedonannossa esitettyyn komission myönteiseen kantaaan ilmoitetuista sopimuksista.

## VIII PERUSTAMISSOPIMUKSEN 81 ARTIKLAN 1 KOHTA JA ETA-SOPIMUKSEN 53 ARTIKLAN 1 KOHTA

### A. EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan soveltaminen Identrus-järjestelmän perustamisesta tehtyihin sopimuksiin

- (41) Osapuolet ovat ilmoitetuilla sopimuksilla perustaneet yrityksen, joka ei ole osakkeenomistajiensa yhteisessä määräysvallassa. Sopimus yrityksen perustamisesta ei sinällään muodosta EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdassa ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kilpailunrajoitusta<sup>(14)</sup>.
- (42) Kolmansilta saatujen huomautusten, joissa tuotiin esille huolestuneisuus siitä, että Identrus-järjestelmällä voisi olla markkinoita sulkevia vaikutuksia, perusteella kuitenkin tutkiin Identrusin perustamisella merkityksellisiin tuotemarkkinoihin olevat vaikutukset ja pääteltiin, ettei sellaista riskiä ollut.

<sup>(13)</sup> Ks. alaviite 3.

<sup>(14)</sup> Ks. komission päätös 1999/242/EY asiassa IV.36.237 — TPS, EYVL L 90, 2.4.1999, s. 6, johdanto-osan 91 kappale.

*Ei yhteensovittamisen vaaraa*

- (43) Identrus tulee toimimaan uusilla ja kehittyvillä markkinoilla. Internetin tulon ja sen käytön yleistymisen vuoksi ja koska Internetiin pääsyä ja sen käyttöä valvoo useita eri henkilöitä, on osoittautunut välttämättömäksi kehittää järjestelmiä, joilla estetään luvattomien, vilpillisten tai vääristeltyjen viestien lähettäminen. Kehittyville verkkokaupan markkinoille tulevat uudet yritykset kohtaavat yritysasiakkaiden taholta voimakasta painetta varmistaa liiketoimien turvallisuus. Osapuolten yhteistyö rajoittuu Identrus-järjestelmän perustamiseen yhteiseksi alustaksi juuri varmennepalveluiden tarjoamista varten. Osapuolet eivät tee yhteistyötä markkinoilla, joilla varmenne- ja todentamispalveluita tarjotaan loppukäyttäjille, eivätkä rahoitus- ja pankkipalveluiden alalla, jolla ne säilyvät itsenäisinä kilpailijoina.
- (44) Varmennejärjestelmän menestys riippuu sen yhteentomivuudesta muiden samanlaisten järjestelmien kanssa.
- (45) Toimintasääntöjen perusteella Identrus-järjestelmän jäsenyritykset pystyvät luomaan yhteentomivan infrastruktuurin, joka mahdollistaa kotimaiset ja kansainväliset verkkokauppasovellukset. Kukin jäsenyritys kehittää nämä sovellukset kuitenkin itsenäisesti.

*Avoin pääsy järjestelmään*

- (46) Maine ja takuukäytännöt ovat tärkeitä tekijöitä, kun tarjotaan todentamispalveluiden kaltaista luotettavuuden varmentavaa tuotetta. Tärkeimmät perusteet, jotka koskevat kolmansien hyväksymistä Identrusin osakkeenomistajiksi, ovat objektiivisia, ja niiden soveltamisen ansiosta Identrusin ei tarvitse arvioida mahdollisten jäsenyritysten laatua. Ilmoitetut sopimukset eivät sen vuoksi ole omiaan vaikuttamaan kolmansien kilpailuasemaan, koska Identrusin infrastruktuuri on avoinna kaikille, jotka täyttävät johdanto-osan 14 kappaleessa mainitut objektiiviset perusteet. Identrusilla ei ole kannustinta sulkea mahdollisia jäsenyrityksiä järjestelmän ulkopuolelle, koska Identrus-järjestelmä pyrkii nimenomaan houkuttelemaan mahdollisimman paljon jäsenyrityksiä. Identrus saa sitä enemmän tuloja mitä enemmän sähköisen kaupankäynnin tapahtumia hoidetaan Identrus-järjestelmän kautta.
- (47) Loppukäyttäjät hyötyvät Identrusin luoman uuden järjestelmän olemassaolosta. Järjestelmän tuomia laajempia etuja tavaroiden vapaalle liikkuvuudelle sisämarkkinoilla ei pidä aliarvioida. Todentamisjärjestelmää käytetään useissa eri tilanteissa, mikä puolestaan luo muita tuotteita ja palveluja, jotka lisäävät kilpailua ja parantavat luotettavuuden, turvallisuuden ja laadun tasoa kehittyvillä markkinoilla.

*Kilpailupaine*

- (48) Kuten johdanto-osan 7 kappaleessa selvitetään, Internetin kautta suoritettujen rahoitustapahtumien turvallisuus on yksi suurimmista huolenaiheista, jotka vaikuttavat sähköisen kaupankäynnin laajamittaiseen kehitykseen. On käynnistetty useita hankkeita, joiden tarkoituksena on kehittää Internet-sovelluksia näiden huolenaiheiden poistamiseksi. Useat kaupalliset kilpailijat ovat jo ilmoittaneet Identrusin suunnitteleman järjestelmän kaltaisten varmennejärjestelmien perustamisesta.
- (49) Osapuolten mukaan Identrusin pääkilpailijoita ovat American Bankers Association (ABAecom), joka on tarjonnut maailmanlaajuisesti toimivia varmennepalveluja vuoden 1999 alusta alkaen, SWIFT (kansainvälisiin rahoitustapahtumiin liittyviä palveluita tarjoava yritys), VISA ja MasterCard. Identrus joutuu rahoitusalan hankkeiden lisäksi kilpailemaan myös postiviranomaisten, teknologiatoimittajien, teletoiminnan harjoittajien ja teollisuusalakohteisista aloitteista tekevien tahojen hankkeiden kanssa.
- (50) Esimerkiksi rahoitusalan hankkeet, postiviranomaiset ja teletoiminnan harjoittajat ovat jo tehneet tiettyjä peruuttamattomia investointeja, jotka ovat välttämättömiä kyseisille markkinoille tulemiseksi, koska toiminta niiden perinteisillä markkinoilla on edellyttänyt sitä. Sen vuoksi niillä on katsottava olevan suhteellisen hyvät mahdollisuudet tulla kyseisille markkinoille.

*Ei yksinoikeutta*

- (51) Identrusin jäsenyritykset voivat halutessaan osallistua vapaasti muihin vastaaviin järjestelmiin. Päätös muihin järjestelmiin osallistumisesta on puhtaasti kunkin jäsenyrityksen sisäinen asia. Osallistuminen Identrusiin ei näin ollen sulje pois muihin järjestelmiin liittymistä. Jäsenyrityksillä oleva valinnanvapaus edistää mahdollisesti kilpailuvien todentamisjärjestelmien välistä kilpailua entisestään.

*Ei kielteisiä vaikutuksia tuotannontekijämarkkinoilla*

- (52) Ilmoitetuilla sopimuksilla ei ole kielteisiä seuraamuksia kilpailulle esituotteiden markkinoilla, jotka ovat välttämättömiä merkityksellisillä markkinoilla toimiville yrityksille. Itse asiassa Identrus ei tule kehittämään ohjelmistoja, sillä se ainoastaan määrittelee tekniset eritelmät, jotka annetaan ilmaiseksi jäsenyrityksille ja ohjelmistotoimittajille. Juurivarmentajien käyttämää ohjelmistoa ei ole määrätty, ja myös jäsenyritykset voivat valita käyttämänsä ohjelmiston. Käytännössä jäsenyritykset voivat käyttää useita eri toimittajia, jos kyseiset toimittajat täyttävät Identrusin standardit, jotka on kehitettävä. Jäsenyritykset voivat halutessaan vaihtaa toimittajaa.

*Päätelmä*

- (53) Identrus-järjestelmän perustamiseen ei liity markkinoiden sulkemisen riskiä, koska yhteisyritys kohtaa kilpailupainetta kilpailevien järjestelmien taholta ja jäsenyritykset voivat vapaasti liittyä muihin vastaaviin järjestelmiin. Tuotannon tekijämarkkinoilla ei myöskään esiinny kielteisiä vaikutuksia. Sen vuoksi Identrusin perustamisesta tehdyt sopimukset eivät kuulu EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.

**B. EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan soveltaminen lausekkeeseen, jolla kielletään jäsenyysetujen siirtäminen**

- (54) Osakeyhtiösopimuksen 9 artiklan 1 kohdassa määrätään jäsenyysetujen siirtämistä koskevasta yleisestä kiellosta. Tällaisia etuja on tarjottava joko Identrusille tai muille jäsenille ennen kuin niitä tarjotaan kolmansille (katso osakeyhtiösopimuksen 9 artiklan 3 kohta). Vaikka osakeyhtiösopimuksella on oikeus määrätä järjestelmän toimintaa koskevista säännöistä, yksikään yksittäinen jäsen ei voi käyttää määräysvaltaa järjestelmässä, sillä enimmäisjäsenmäärä on rajoitettu 15 prosenttiin.
- (55) Siinä määrin kuin kyseinen lauseke rajoittaa kilpailua osuuksien vaihdon markkinoilla, kyse ei ole merkittävästä rajoituksesta.

**C. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan soveltamista koskevat päätelmät**

- (56) Ilmoitettujen sopimusten ja yleistä jäsenyysetujen siirtokieltoa koskevan lausekkeen vaikutuksena ei ole kilpailun estäminen, rajoittaminen tai vääristäminen johdanto-osan 29—34 kappaleessa määritellyillä merkityksellisillä markkinoilla. Näin ollen sopimukset eivät kuulu EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan,

tettujen sopimusten suhteen, jotka koskevat Identrus-järjestelmän perustamista.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu seuraaville:

- 1) ABN AMRO Services Company, Inc.  
200 West Monroe Street  
Chicago — Illinois 60606  
USA
- 2) BA interactive Services Holding Company, Inc.  
425 First Street  
San Francisco — California 94105  
USA
- 3) Barclays Electronic Commerce Holdings, Inc.  
222 Broadway  
New York — NY 10038  
USA
- 4) Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG  
Am Tucherpark 16  
D-80538 München
- 5) The Chase Manhattan Bank  
270 Park Avenue — 44<sup>th</sup> Floor  
New York — NY 10017  
USA
- 6) Citibank Strategic Technology  
153 East 53<sup>rd</sup> Street  
New York — NY 10043  
USA
- 7) Deutsche Bank AG  
Taunusanlage 12  
D-60325 Frankfurt a. M.
- 8) Pyramid Ventures, Inc.  
130 Liberty Street  
New York — NY 10006  
USA
- 9) Identrus LLC  
140 East 45<sup>th</sup> Street — 16<sup>th</sup> Floor  
New York — NY 10017  
USA

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Komission hallussa olevien tietojen perusteella ei ole perusteita ryhtyä toimiin EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan nojalla ilmoi-

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2001.

*Komission puolesta*  
Mario MONTI  
*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 5 päivänä syyskuuta 2001,**  
**kloorifenapyrin sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2617)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/697/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

asiantuntijoiden sekä hakijan (Cyanamid) kanssa direktiivin 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(6) Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelivat Espanjan laatimaa arviointikertomusta uudelleen pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa. Tämä tarkastelu on saatettu päätökseen 27 päivänä huhtikuuta 2001 komission tarkastelukertomuksella kloorifenapyristä.

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/49/EY <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan,

(7) Toimitettujen tietojen perusteella tehdyissä arvioinneissa on esitetty epäilyjä erityisesti kyseisen tehoaineen kohtalosta ja käyttäytymisestä luonnossa.

sekä katsoo seuraavaa:

(8) Hakija ilmoitti komissiolle ja esittelevälle jäsenvaltiolle, ettei se enää halua osallistua tätä tehoainetta koskevaan työohjelmaan, eikä lisätietoja näin ollen toimiteta.

(1) Direktiivin 91/414/ETY (jäljempänä 'direktiivi') 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Espanja vastaanotti 7 päivänä heinäkuuta 1995 Cyanamidin (jäljempänä 'hakija') esittämän hakemuksen kloorifenapyr-nimisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin liitteeseen I.

(9) Tämän vuoksi kyseistä tehoainetta ei voida sisällyttää direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I.

(2) Direktiivin 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti komissio vahvisti päätöksessään 96/521/EY <sup>(3)</sup>, että kloorifenapyrin osalta jätetyn asiakirja-aineiston voitiin periaatteessa katsoa täyttävän direktiivin liitteessä II ja kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinsuojeluaineen osalta direktiivin liitteessä III säädetyt tietovaatimukset.

(10) Jäsenvaltioiden kloorifenapyriä sisältävien kasvinsuojeluaineiden olemassa olevien varastojen hävittämiselle, säilyttämiselle, markkinoille saattamiselle ja käytölle ei ole tarpeen myöntää lisäaikaa, sillä ainoastaan Belgia oli myöntänyt väliaikaisen luvan tälle tehoaineelle. Belgia on ilmoittanut, että lupa ei enää ole voimassa eikä tätä tehoainetta koskaan itse asiassa saatettu markkinoille Belgiassa.

(3) Direktiivin 5 artiklan 1 kohdan mukaan tehoaine on sisällytettävä liitteeseen I enintään 10 vuoden pituiseksi ajanjaksoksi, jos voidaan olettaa, että tehoainetta sisältävien kasvinsuojeluaineiden käytöllä tai niiden jäämillä ei ole haitallisia vaikutuksia ihmisten tai eläinten terveyteen tai pohjaveteen taikka kohtuuttomia haittavaikutuksia ympäristöön.

(11) Tällä päätöksellä ei rajoiteta komission kyseisen tehoaineen osalta mahdollisesti myöhemmin neuvoston direktiivin 79/117/ETY <sup>(4)</sup> mukaisesti toteuttamia toimia.

(4) Kloorifenapyrin osalta vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu direktiivin 6 artiklan 2 ja 4 kohdan mukaisesti hakijan ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Esitteleväksi jäsenvaltioksi nimetty Espanja toimitti komissiolle tehoainetta koskevan arviointikertomuksen luonnoksen 30 päivänä marraskuuta 1998.

(12) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Kloorifenapyriä ei sisällytetä direktiivin 91/414/ETY liitteessä I olevaan tehoaineiden luetteloon.

<sup>(1)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 176, 29.6.2001, s. 61.

<sup>(3)</sup> EYVL L 220, 30.8.1996, s. 21.

<sup>(4)</sup> EYVL L 33, 8.2.1979, s. 36.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tämän päätöksen hyväksymispäivästä alkaen kloorifenapyriä sisältäville kasvinsuojeluaineille ei myönnetä lupia direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 5 päivänä syyskuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 18 päivänä heinäkuuta 2001,**  
**koulutustuesta, jonka Belgia on myöntänyt Sabena-yhtiölle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2350)

(Ainoastaan hollannin- ja ranskankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/698/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999<sup>(1)</sup>,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa<sup>(2)</sup> ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

#### I MENETTELY

- (1) Belgia on ilmoittanut komissiolle 5 päivänä elokuuta 1997 päivätyllä kirjeellä Sabena-lentoyhtiötä koskevasta koulutustukihankkeesta (jäljempänä 'hanke'). Belgia on toimittanut komissiolle lisätietoja 29 päivänä syyskuuta 1997, 2 päivänä joulukuuta 1997, 18 päivänä tammi-kuuta 1999, 24 päivänä maaliskuuta 1999 ja 26 päivänä toukokuuta 1999 päivätyillä kirjeillä. Näistä tiedoista käy muun muassa ilmi, että hankkeen toteutus aloitettiin jo 18 päivänä marraskuuta 1997.
- (2) Komissio on ilmoittanut Belgialle 25 päivänä lokakuuta 1999 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa tämän tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely. Belgia on vastannut komissiolle 26 päivänä marraskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä, jossa se esittää asiaa koskevia huomautuksia.

- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(3)</sup>. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa tästä toimenpiteestä.

- (4) Komissio on saanut huomautuksia asianosaisilta. Komissio on toimittanut huomautukset Belgialle lausuntoa varten 27 päivänä maaliskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä, eikä ole saanut Belgiasta lausuntoa.

#### II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

- (5) Hanke oli määrä toteuttaa 1 päivän maaliskuuta 1997 ja 31 päivän joulukuuta 1998 välisenä aikana. Se koskee 522:ta yhtiön palkansaajaa, joista 122 työskentelee yrityksen teknisellä osastolla, 360 työskentelee rahti- ja 40 kaupallisella ja huolto-osastolla:
- Teknisellä osastolla Boeing 737- ja A310-koneiden korvaaminen A330-koneilla, lentokonekaluston yhdenmukaistaminen Swissair- ja Austrian Airlines-lentoyhtiöiden kalustojen kanssa, elektroniikan ja tietokoneiden täydellinen integrointi ja lisääntyvä komposiittimateriaalien käyttö edellyttävät henkilöstön kouluttamista ja sen ammattitaidon monipuolistamista,
  - Rahti-osastolla tehtävien kehittyminen yhä asiakas-keskeisemmiksi ja Swissair Cargon kanssa tehtyyn yhteistyösopimukseen perustuvan toiminnan uudelleenorganisointi edellyttävät henkilöstöltä monipuolisempaa ammattitaitoa ja perustaitojen tarkistamista,
  - Kaupallisella ja huolto-osastolla osa henkilöstöstä siirretään vaativampiin tehtäviin (myyntiedustajiksi, matkustamohenkilöstöön, lähtöselvitysvirkailijoiksi), jotka edellyttävät näiltä työntekijöiltä myös monipuolisempaa ammattitaitoa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 351, 4.12.1999, s. 12.

<sup>(3)</sup> Ks. alaviite 2.

- (6) Hankkeen koulutustoiminnan järjestää ja siitä vastaa Flanderin alueen työnvälitys- ja koulutusvirasto Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB). Toiminnan toteuttavat kokonaisuudessaan Sabenan tekninen yksikkö ja koulutusyksikkö Bruxelles-National-lentoasemalla, lukuun ottamatta tietoteknistä, kielellistä, viestintä- ja sosiaalialan koulutusta, jotka toteutetaan VDAB:n tiloissa.
- (7) Hankkeen kustannukset ovat 64 116 000 Belgian frangia (1 589 000 euroa), josta vuoden 1997 kustannukset ovat 46 538 790 frangia ja vuoden 1998 kustannukset 17 578 352 frangia. Summa on jaettu seuraavalla tavalla:

	1997	1998
— Kouluttajista aiheutuvat henkilöstökustannukset	11 537 856	7 650 000
— Kouluttajien ja koulutettavien matkakulut	0	0
— Muut juoksevat menot (aineisto, tarvikkeet jne.)	0	0
— Koneista ja kalustosta tehtävät poistot siltä osin kuin niitä käytetään ainoastaan kyseistä koulutushanketta varten	0	0
— Koulutustoimintaan liittyvien konsulttipalvelujen kustannukset	0	0
— Koulutushankkeeseen osallistuvista aiheutuvat henkilöstökustannukset ottaen huomioon vain ne tunnit, joiden aikana työntekijät ovat tosiasiallisesti osallistuneet koulutukseen, eivät siis työtunnit tai vastaavat	34 650 934	9 578 352
— Muut hankkeeseen liittyvät kustannukset	350 000	350 000
Hankkeen kustannukset yhteensä	46 538 790	17 578 352

- (8) Hankkeen rahoitussuunnitelmaan sisältyy tavoitteeseen 4 tarkoitettua Euroopan sosiaalirahaston tukea, jonka osuus on 25,31 prosenttia vuonna 1997 ja 29,65 prosenttia vuonna 1998. Rahoitussuunnitelma vuosille 1997 ja 1998 on seuraavanlainen:

	1997	1998
— Euroopan unionin myöntämä rahoitus (ESR)	11 777 560	5 213 040
— Flanderin alueen myöntämä rahoitus (VDAB)	4 532 824	0
— Muiden julkisten organisaatioiden myöntämä rahoitus:		
— Sabenan alakohtainen rahasto riskiryhmien tukemiseksi	1 162 000	0
— Palkallinen koulutusvapaa	6 082 736	5 213 040
Julkinen rahoitus yhteensä	23 555 120	10 426 080
— Sabena-yhtiöltä tuleva rahoitus	22 983 670	7 152 272
— Muiden yksityisten organisaatioiden myöntämä rahoitus	0	0
Yksityinen rahoitus yhteensä	22 983 670	7 152 272
Rahoitus yhteensä	46 538 790	17 578 352

- (9) Belgian viranomaiset ovat 26 päivänä toukokuuta 1999 päivätyssä kirjeessään todenneet, että tosiasialliset kustannukset vuonna 1997 olivat arvioitua pienemmät, sillä hankkeen toteutus viivästyi ja monet suunnitelluista koulutustoimista siirrettiin vuodelle 1998.
- (10) Komissio päätti aloittaa tämän tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn ensinnäkin sen vuoksi, että toimenpide on perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, sillä se on julkisista varoista yritykselle maksettavaa tukea, se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja se vääristää kilpailua. Lisäksi toimenpide ei täyttänyt perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa mainittujen poikkeusten edellytyksiä, sillä myönnetty julkinen rahoitus ylitti sen koulutustukea koskevan tuki-intensiteetin ylärajan, jonka komissio voi hyväksyä.

### III BELGIAN JA MUIDEN ASIANOSAISTEN HUOMAUTUKSET

- (11) Belgian viranomaiset toteavat 26 päivänä marraskuuta 1999 päivätyssä vastuksessaan ensinnäkin, että vuoden 1997 toteutuneet kustannukset olivat selvästi arvioitua pienemmät ja että Euroopan sosiaalirahaston tukea ei maksettu, koska Euroopan komissiolta ei saatu lupaa kilpailunäkökohtien vuoksi. Belgian viranomaisten mukaan hankkeen tosiasialliset kokonaiskustannukset ja rahoitusuunnitelma vuonna 1997 olivat lopulta seuraavanlaiset:

Kouluttajista aiheutuvat henkilöstökustannukset	5 800 118
Matkakulut (kouluttajien ja koulutettavien)	0
Muut juoksevat menot	0
Koneista tehtävät poistot	0
Konsulttipalvelut	0
Hankkeeseen osallistuvista aiheutuvat henkilöstökustannukset	7 065 847
Muut kustannukset (hallinto- ja koordinoitihenkilöstöstä aiheutuvat)	290 351
Kustannukset yhteensä	13 156 316
ESR (Euroopan sosiaalirahasto)	2 509 550
VDAB (Flanderin alueen työnvälitys- ja ammattikoulutusvirasto)	1 246 319
Muut organisaatiot:	
— Sabenan alakohtainen rahasto — riskiryhmät	253 170
— Palkallinen koulutusvapaa	1 010 061
Julkisten viranomaisten myöntämä rahoitus yhteensä	2 509 550
Sabena	8 137 216
Muut yksityiset organisaatiot	0
Yksityissektorin myöntämä rahoitus yhteensä	8 137 216
Rahoitus yhteensä	13 156 316

- (12) Belgian viranomaiset lisäävät, että palkallisesta koulutusvapaasta maksettu 1 010 061 frangin määrä, josta 674 594 frangia on palkanmenetyksestä ja 335 467 frangia työnantajamaksuista aiheutuneita kuluja, ei ole valtiontukea, sillä se perustuu koko Belgian alueella ilman harkintavaltaa sovellettavaan yleiseen toimenpiteeseen. Tämän perusteella viranomaiset toteavat, että vuonna 1997 julkisen tuen yläraja oli 3 289 079 frangia, jos sallittu tuki-intensiteetti ei saa ylittää 25:tä prosenttia. Koska Belgian viranomaiset ovat myöntäneet 1 499 489 frangia, Euroopan sosiaalirahaston myöntämä summa vuodeksi 1997 saa olla enintään 1 789 590 frangia.
- (13) Belgian viranomaiset täsmentävät, että Euroopan sosiaalirahasto ei myöntänyt vuodelle 1998 hankkeen toteuttamiseen lainkaan rahoitusta, ja että VDAB päätti kuitenkin tukea hanketta 10 000 frangilla.
- (14) Lentoyhtiöt SAS ja Lufthansa ovat esittäneet asianosaisina huomautuksia. Kumpikin korostaa, että Sabena on yksi niiden tärkeimmistä kilpailijoista Euroopassa ja että kyseinen Flanderin alueen myöntämä tuki vääristää kilpailua. Näin ollen yhtiöt pyytävät komissiota toteamaan kyseisen tuen yhteismarkkinoille soveltumattomaksi. Lufthansa muistuttaa lisäksi, että Sabenalle on jo myönnetty merkittävää valtiontukea vuonna 1991, ja ehdottaa, että tuen ainutkertaisuuden periaatteen perusteella yhtiölle ei enää myönnettäisi uusia tukia.

#### IV ARVIOINTI TUESTA

- (15) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille ja on vastoin kyseistä sopimusta, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden ja sopimuspuolten väliseen kauppaan.
- (16) Nämä määräykset on syytä ottaa huomioon arvioitaessa VDAB:n ja muiden Belgian julkisten organisaatioiden vuosina 1997 ja 1998 hankkeelle myöntämää tukea.
- (17) Edellä mainittujen määräysten mukaan "valtiontuella" tarkoitetaan jäsenvaltion keskushallinto-, alue- tai paikallisviranomaisten taikka sellaisten julkis- tai yksityisökeudellisten laitosten myöntämää tukea, jotka kyseinen jäsenvaltio on perustanut tai nimennyt kyseistä tukea hallinnoimaan<sup>(4)</sup>. Tässä tapauksessa on selvää, että VDAB ja muut hankkeen rahoitukseen osallistuvat Belgian viranomaiset on perustettu hallinnoimaan Flanderin alueen tai Belgian tasavallan ammatilliseen koulutukseen myöntämiä tukia.
- (18) Lisäksi hankkeen rahoitustoimet vaikuttavat jäsenvaltioiden väliseen kauppaan sen vuoksi, että ne hyödyttävät sellaista yhtiötä, jonka lentoliikennetoiminta, joka on omiaan vaikuttamaan suoraan kauppaan, kattaa suurimman osan ETA:an kuuluvista jäsenvaltioista. Tämä pitää paikkansa erityisesti yhteisön siviili-ilmailumarkkinoiden vapauttamisesta annettujen neuvoston asetusten (ETY) N:o 2407/92<sup>(5)</sup>, (ETY) N:o 2408/92<sup>(6)</sup> ja (ETY) N:o 2409/92<sup>(7)</sup> ("kolmas ilmailupaketti") tultua voimaan 1 päivänä tammikuuta 1993. Lisäksi tämä julkinen rahoitus vääristää kilpailua, koska sitä on myönnetty vain yhdelle yhtiölle, joka kilpailee yhteismarkkinoilla suoraan muiden yhteisön lentoyhtiöiden kanssa.

<sup>(4)</sup> Ks. yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 78/76, Steinike & Weinlig v. Saksan liittotasavalta, 22.3.1977 antama tuomio (Kok. 1977, s. 596, perusteluiden 21 kohta).

<sup>(5)</sup> EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 240, 24.8.1992, s. 8.

<sup>(7)</sup> EYVL L 240, 24.8.1992, s. 15.

- (19) Lisäksi hanke ei ole sellainen koulutustoimenpide, jota voitaisiin pitää "yleisenä toimenpiteenä", koska sen on laatinut tietty jäsenvaltioon kuuluva alue ja koska Flanderin alue ja VDAB voivat käyttää tämän tyyppisten koulutustoimien yhteydessä tiettyä harkintavaltaa tuensaajaryityksiä valitessaan<sup>(8)</sup>. Belgian viranomaisten toimittamien tietojen mukaan ammatillisesta koulutuksesta vastaavien julkisten organisaatioiden myöntämälle tuelle oli tässä asiassa asetettu ehdoksi, että Flanderin alue toteaisi Sabenan vaikeuksissa olevaksi yritykseksi Flanderin hallituksen 14 päivänä helmikuuta 1994 tekemän päätöksen<sup>(9)</sup> mukaisesti. Tämä toteaminen, joka edellyttää VDAB:n hallintokomitean kuulemista etukäteen, ei tapahdu suinkaan automaattisesti, kuten Belgian viranomaiset ovat todenneet 24 päivänä maaliskuuta 1999 komissiolle osoittamassaan kirjeessä. Tämän lisäksi kaikki vaikeuksissa oleviksi yrityksiksi katsotut yritykset eivät vastaavassa tilanteessa saa koulutustoimiinsa valtiontukea, joten — kuten Belgian viranomaiset totesivat 26 päivänä toukokuuta 1999 päivätyssä kirjeessään — vaikeuksissa olevaksi yritykseksi katsominen ei Flanderissa merkitse automaattisesti, että yritykselle myönnetään myös koulutustukea.
- (20) Näin ollen VDAB:n ja Belgian muiden julkisten organisaatioiden hankkeelle Sabenan riskiryhmiä tukevan alakohtaisen rahaston kautta myöntämä rahoitus — lukuun ottamatta palkallisena koulutusvapaana myönnettyä rahoitusta — on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.
- (21) Tämä ei koske kuitenkaan hankkeen rahoituksen sitä osaa, joka maksetaan palkallisena koulutusvapaana. Kuten Belgian viranomaiset tarkentavat 26 päivänä marraskuuta 1999 päivätyssä vastauksessaan, palkallinen koulutusvapaa perustuu yleiseen järjestelmään, jota sovelletaan koko Belgiassa kaikilla elinkeinoaloilla ja jossa työntekijälle myönnetään hänen omasta pyynnöstään tietty tuntimäärä haluamaansa koulutusta varten, johon hän voi osallistua joko työajalla tai sen ulkopuolella. Koulutusvapaata myönnetään automaattisesti kaikille sitä pyytäneille, eikä asiasta vastaavalla viranomaisella eli liittovaltion työministeriöllä ole minkäänlaista harkintavaltaa tässä asiassa. Tämän vuoksi Belgian koulutusvapaajärjestelmää on pidettävä yleisenä toimenpiteenä, eivätkä sen mukaisesti maksettavat summat ole edellä mainituissa määräyksissä tarkoitettua valtiontukea.
- (22) Koska Belgian hallitus on toteuttanut ilmoitetut koulutustoimet ennen kuin komissio on tehnyt asiaa kokevan päätöksen, se on laiminlyönyt EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan nojalla sille kuuluvat velvoitteet.
- (23) Näin ollen on tärkeää tutkia, onko tämä tuki EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä ETA-sopimuksen 61 artiklan mukaista. Toisin kuin Lufthansa-yhtiö asianosaisena antamissaan huomautuksissa totesi, se, että Sabena on saanut rakenneuudistustukea vuonna 1991, ei estä millään tavoin soveltamasta yhtiöön 87 artiklan 2 ja 3 kohtiin sisältyviä poikkeuksia, sillä mainittua tuen ainutkertaisuuden periaatetta voidaan joka tapauksessa soveltaa ainoastaan rakenneuudistustukiin.
- (24) Tässä tapauksessa ei voida soveltaa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan a, b, ja c alakohtiin eikä ETA-sopimuksen 61 artiklan 2 kohdan a, b ja c alakohtiin sisältyviä määräyksiä.
- (25) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdat ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdat sisältävät tiettyjen alueiden kehityksen edistämiseen tarkoitettuja tukia sallivia poikkeuksia. Kyseessä olevaan tukeen ei voida soveltaa näitä määräyksiä, sillä Zaventem, jota tämä koulutustoimenpide koskee, ei ole aluetukikelpoinen kunta.

<sup>(8)</sup> Ks. yhteisöjen tuomioistuimen päätös asiassa C-241/94, Ranska v. komissio ("Kimberly Clark"), 26.9.1996 antama tuomio (Kok. 1996, s. I-4551).

<sup>(9)</sup> Belgian virallinen lehti *Moniteur belge*, 27.4.1994, s. 11211.

- (26) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan b ja d alakohtia ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan b ja d alakohtia ei myöskään voida soveltaa tähän tapaukseen, sillä kyseessä olevalla toimella ei pyritä eurooppalaisen hankkeen edistämiseen tai jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen eikä myöskään kulttuurin tai kulttuuriperinnön edistämiseen.
- (27) Sen sijaan tässä tapauksessa voidaan soveltaa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdassa mainittua poikkeusta, joka koskee sellaisia tukia, jotka on tarkoitettu tietyn taloudellisen toiminnan kehittämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Komissio nimittäin hyväksyy tämän poikkeuksen nojalla ammatilliseen koulutukseen tarkoitettujen tuen myöntämisen tietyin rajoituksin ja ehdoin.
- (28) Samalla kun komissio tiedotti 25 päivänä lokakuuta 1999 päivätyssä kirjeessään Belgian viranomaisille päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely, se ilmoitti aikovansa soveltaa marraskuussa 1998 laadittuja koulutukseen myönnettävää tukea koskevia yhteisön puitteita <sup>(10)</sup>. Nämä puitteet korvattiin myöhemmin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 68/2001 <sup>(11)</sup>. Tässä tapauksessa sovellettavat säännöt ovat kuitenkin täysin samanlaiset, ja on samantekevää, sovelletaanko tapaukseen marraskuussa 1998 hyväksytyjä puitteita vai asetusta (EY) N:o 68/2001.
- (29) Tämä lähestymistapa on ilmoitetun hankkeen kannalta parempi sen vuoksi, että vuotta 1998 edeltävä oikeuskehys sulki pois mahdollisuudet koulutukseen myönnettävää tukea koskevaan poikkeukseen EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla. Joulukuussa 1994 julkaistun EY:n perustamissopimuksen entisten 92 ja 93 artiklan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan soveltamista valtioneuvoston ilmoitustiedon mukaan koskevan komission tiedonannon V luvun 2 kohdan nojalla tätä poikkeusta voidaan soveltaa vain rakenneuudistustukiin <sup>(12)</sup>. Koulutukseen myönnettävän tuen osalta joulukuussa 1994 julkaistun tiedonannon tulkittamisessa on otettava huomioon marraskuussa 1998 hyväksytyt koulutukseen myönnettävää tukea koskevat yhteisön puitteet ja asetukset (EY) N:o 68/2001.
- (30) Lentoliikenne kuuluu yhteisön puitteiden soveltamisalaan, sillä se mainitaan niissä aivan erityisesti (puitteiden 18 kohdassa). Lisäksi puitteisiin sisältyvää poikkeusta voidaan soveltaa kyseessä oleviin rahoitustoimiin, sillä kyse on toimista, joilla pyritään helpottamaan yrityksen työntekijöiden mukautumista rakenteellisiin ja teknologisiin uudistuksiin (puitteiden 5 kohta), ja ne koskevat Sabena-yhtiön itse tai julkisen koulutuskeskuksen VDAB:n tarjoamaa koulutusta (puitteiden 19 kohta).
- (31) On kuitenkin tärkeää varmistaa, että valtion varoista myönnettyjen tukien kokonaissumma ei ylitä sitä tuki-intensiteetin ylärajaa, jonka komissio voi hyväksyä. Tämän hankkeen suurin sallittu tukintensiteetti on 25 prosenttia, sillä kyseessä on erityiskoulutus, joka koskee tukialueen ulkopuolella olevaa suuryritystä (puitteiden 32 kohta). Tukikelpoiset kustannukset on lisäksi määritelty tarkasti puitteiden 30 kohdassa seuraavalla tavalla:
- 1) Kouluttajista aiheutuvat henkilöstökustannukset;
  - 2) Kouluttajien ja koulutettavien matkakulut;
  - 3) Muut juoksevat menot (aineisto, tarvikkeet, jne.);
  - 4) Koneista ja kalustosta tehtävät poistot siltä osin kuin niitä käytetään kyseistä koulutushanketta varten;
  - 5) Koulutustoimintaan liittyvien neuvontapalvelujen kustannukset;
  - 6) Koulutushankkeisiin osallistuvista aiheutuvat henkilöstökustannukset 1—5 alakohdassa esitettyjen muiden tukikelpoisten kustannusten kokonaismäärään asti. Tältä osin voidaan ottaa huomioon ainoastaan ne tunnit, joiden aikana työntekijät ovat tosiasiallisesti osallistuneet koulutukseen, eivät siis työtunnit tai vastaavat.

<sup>(10)</sup> EYVL C 343, 11.11.1998, s. 10.

<sup>(11)</sup> EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20.

<sup>(12)</sup> EYVL C 350, 10.12.1994, s. 5.

Tässä tapauksessa tukikelpoisia kuluja ovat hankkeen kouluttajista ja koulutettavista aiheutuvat henkilöstökustannukset vain kouluttajista aiheutuvien henkilöstökustannusten osalta, sillä muita tukikelpoisia kuluja (matkakuluja, muita juoksevia menoja, poistoja ja konsulttipalveluja) ei ole. Vuonna 1997 nämä kustannukset olivat Belgian viranomaisten 26 päivänä marraskuuta 1999 päivytyssä kirjeessä antamien tietojen mukaan 11 600 236 Belgian frangia, ja vuonna 1998 ne olivat Belgian viranomaisten antamien ilmoitusten mukaan 15 300 000 frangia. Tukikelpoiset kokonaiskulut koko kahden vuoden jaksolla olivat siis 26 900 236 frangia. Tämän vuoksi hankkeen tukemiseksi mahdollisesti myönnettävä julkinen tuki on enintään 6 725 059 frangia, ja sallittu tuki-intensiteetti on 25 prosenttia. Belgian viranomaisten antamista tiedoista sekä 26 päivänä marraskuuta 1999 päivytyyn kirjeeseen sisältyvistä tiedoista käy kuitenkin ilmi, että hankkeen tukemiseksi myönnettävän valtiontuen loppusumma on 4 019 039 frangia, ottaen huomioon, että ESR:n tukitoimet vuodelle 1997 olivat vain 2 509 550 frangia, että ESR:n tukia ei myönnetty vuodelle 1998, että vuotta 1997 koskeva VDAB:n myöntämä tuki oli vain 1 246 319 frangia ja Sabenan alakohtaisen rahaston myöntämä tuki 253 170 frangia, että vuonna 1998 VDAB:n myöntämä tuki oli 10 000 frangia, ja — kuten aiemmin todettiin — että palkallisena koulutusvapaana myönnettyä tukea ei pidetä valtiontukena. Näin ollen komissio ei vastusta tämän hankkeen rahoitusta, sillä siihen voidaan soveltaa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaista koulutustukea koskevaa poikkeusta.

#### V PÄÄTELMÄT

- (32) Komissio toteaa, että Belgia on myöntänyt tukea Sabena-lentoyhtiötä koskevaan 5 päivänä elokuuta 1997 ilmoitettuun koulutushankkeeseen sääntöjenvastaisesti ja rikkonut siten EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Komissio katsoo kuitenkin, että niiden rahoitussuunnitelmaan tehtyjen muutosten johdosta, joihin Belgia on vedonnut 26 päivänä marraskuuta 1999 päivytyssä kirjeessä, tämä hanke on yhteismarkkinoille soveltuva,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Sabena-lentoyhtiölle myönnetty koulutustuki, josta Belgia on ilmoittanut komissiolle 5 päivänä elokuuta 1997 ja jonka se on toteuttanut 26 päivänä marraskuuta 1999 päivytyssä kirjeessä ilmoitetun mukaisesti, soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla.

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 18 päivänä heinäkuuta 2001.

*Komission puolesta*  
Loyola DE PALACIO  
Varapuheenjohtaja